

English @ Work

By Workplus



เวลา ผ่านไปเหมือนติดปีก (Time flies) อีกเดือนเดียวก็จะสิ้นปีแล้ว เดือนนี้เป็นเดือนเทศกาลลอยกระทง ทำบุญขอขมาจากแม่พระคงคา ขอให้สนุกสนานกับประเพณีไทยของเราอย่างมีสติทุกท่าน ฉบับนี้เรามารู้จักกับสำนวนที่ใช้พูดในการทำงาน และ/หรือการสนทนาทั่วไปกันต่อ

Closing one eye

แปลตรงตัวเลยว่าปิดตาข้างหนึ่ง สำนวนไทยก็มีใช้อยู่คือ **ไม่ต้องใส่ใจในทุกเรื่อง** ทุกรายละเอียด **ปล่อยผ่านไปบ้าง** เช่น Mr. Brown closes one eye and let his secretary leave office early today.

Crossroads

เป็นสำนวน แปลว่า **ทางสามแพร่ง** ถ้าธุรกิจใดกำลังอยู่ที่ทางสามแพร่ง แปลว่า อยู่ในสถานการณ์ที่ต้องเลือกว่าจะไปทางใดจึงจะดีที่สุด Our company is at a crossroads. We have to think carefully which way we want to go.

Cut a long story short

พูดให้รวบรัดขึ้น เช่น ในที่ประชุมหลังจากถกกันพอสมควรแล้วต้องสรุปเสียที่ ใช้คำนี้ได้ค่ะ

To cut a long story short, I recommend we buy all our office PC from one vendor.

Cut corners

ตัดมุมก็เท่ากับลดพื้นที่ลง เพราะนั้นเทคนิคการจำคำนี้คือ **การทำอะไรแบบง่าย ๆ เพื่อเร่งเวลาและประหยัดสุด** เช่น Khun Somchai cuts corners trying to finish his report by the deadline.

Cut throat

แปลตรงๆ คือ ตัดคอ แต่ความหมายในเชิงธุรกิจแปลว่า **บีบให้ต้องจำนน** ตั้งราคาสินค้าสูงลิ่วแบบกะปาดคอกันเลย Products in this store are all cut throat price.

Follow one's footsteps

ตามรอยเท้า อุบมาอุปไมย คือ **การทำตามแบบอย่าง (ที่ดี) ที่ทำกันมา** Let's follow Khun Laddawan's footsteps as she has vast experience on this subject.

Food for thought

อาหารความคิด คือ **เรื่องที่ทำให้ไตร่ตรองนั่นเอง** I like to give you this advice as food for thought.

Go fishing

ไปตกปลา ในทางธุรกิจใช้ในความหมายว่า **ไปแสวงหาลูกค้า** ถ้าได้ยินทีมขายพูดคำนี้กัน อย่าคิดว่าเขาไปตกปลาจริงๆ นะคะ Khun Suraphol went fishing with his sales team yesterday and sign up many new customers.

Keeping fingers crossed

เอานิ้วไขว้กัน เป็นวิธีการของฝรั่งใช้ **เมื่อขอให้เรื่องหนึ่งเรื่องใดที่คาดหวังเป็นจริง** I keep my fingers crossed hoping my proposal will be approved.

Kick the cat

เตะแมว เป็นสำนวนใช้เมื่อต้องการ **ทุ หรือสร้างความตกใจ** ให้ใครคนใดคนหนึ่งแม้ว่าอาจไม่มีประโยชน์อะไร I will send in my complain to the manager just to kick the cat.

Lend one's ears


ให้ยืมหู ไม่ใช่ค่ะ คำนี้หมายความว่า **เรายินดีเป็นผู้รับฟังเรื่อง** ทุกข์ร้อน เรื่องบนของผู้อื่น Yoshida san lend her ears to Yuki san who seems to have a lot of problems at her office lately.

Light at the end of the tunnel

แสงสว่างที่ปลายอุโมงค์ คงคุ้นกันดีสำหรับคำนี้ ใช้เพื่อเป็นกำลังใจแก่ผู้ที่อาจรู้สึกหมดหวังและท้อถอย

We starts to see the light at the end of the tunnel as the economy is picking up. เราเริ่มเห็นแสงสว่างที่ปลายอุโมงค์ขณะที่เศรษฐกิจเริ่มฟื้นตัว

One size fits all

ขนาดเดียวใช้ได้หมด ซึ่งในความเป็นจริงมักไม่เป็นเช่นนั้น **สำหรับสำนวนการทำงานสามารถใช้ในกรณีไม่มีคำตอบเดียวสำหรับทุกปัญหา หรือยาตัวเดียวแก้ได้ทุกโรค** Our members are very diversified. One size does not fit all. There is no single programme that can please everyone. 

แล้วพบกันใหม่ฉบับหน้าค่ะ: **ติชมพูดคุยกัน หรือมีข้อเสนอแนะอย่าทราบศัพท์** **สำนวนในเรื่องใดเป็นพิเศษ** อีเมลมาที่ workplus.bangkok@gmail.com